

Variations in the Canonical Text of Philip K. Dick's "Beyond Lies the Wub"

This is the fourth of a series of documents in which I intend to compile and publish a list of variations between the original published text of Philip K. Dick stories and the "canonical" texts established in COLLECTED STORIES (Underwood/Miller 1987). I will also list any variations that I find between the original text and the text in the perennial reprints in the U.S. (Citadel Twilight 1990-1992, later Citadel Press) and the ongoing reprints from Subterranean Press. Where a Project Gutenberg text is available, I will also note all variations between that text and the original. In addition, I will consult the text of stories in other Dick collections and the electronic texts that I have for the Sony Reader in order to resolve ambiguities or to determine where a variation was first introduced. Although I have access to several British reprints of COLLECTED STORIES, I will not typically consult those texts.

I report all differences in the words and punctuation, regardless of significance. But I usually ignore stray marks, variations in "house style," and the spacing of punctuation. I do not report ambiguities in the original text such as in hyphenation and capitalization unless I think there is a strong case that the reprint texts depart from what Dick wrote. However, I intend to eventually document Dick's use of hyphenation in a separate project.

"Beyond Lies the Wub" was first published with one illustration in Volume 5, Number 7 of *Planet Stories*, dated July 1952. According to the U.S. copyright registration for that issue (B350348), it was published on March 31, 1952. I count 2,629 words in the story. The story was reprinted in 1969 in *THE PRESERVING MACHINE* and in 1977 in *THE BEST OF PHILIP K. DICK*. I am working on the assumption that no original manuscripts for this story are extant and that Dick did not have a "preferred" text. It appears that *BEST OF* used the text of *PRESERVING MACHINE* as its copy text, and *COLLECTED STORIES* then used *BEST OF* as its copy text.

Project Gutenberg published "Beyond Lies the Wub" in the United States in 2009 as a public domain electronic text (with the original illustration in some versions), available at <http://www.gutenberg.org/ebooks/28554>.

I have found sixteen variations from the original published text in the COLLECTED STORIES text. All but one of the variations are present in the first printing of VOLUME ONE of the Underwood/Miller, Citadel Twilight, and Subterranean Press editions that I consulted. One of the variations is new to the Subterranean edition. Six of the variations are present in the HTML version of the Project Gutenberg text that I consulted, which otherwise matches the original text. I include snippets of text in the table below for each variation, with the relevant portion underlined. I have listed page numbers from *Planet Stories*, Underwood/Miller (identical pagination in Citadel), and Subterranean. The notes represent my opinions about these variations. Except where I have noted, none of the variations are present in the two earlier Dick collections or the Project Gutenberg text. Although I believe that the Project Gutenberg text is excellent, I leave creation of a "corrected" text as an exercise for the reader.

ID	Original Text	Reprint Variations	Notes
A	But when we <u>run out halfway</u> between Mars and Earth—” — Planet Stories 70	But when we <u>run halfway</u> between Mars and Earth—” — Underwood/Miller 27 — Subterranean 39	erroneous dropped word introduced in THE PRESERVING MACHINE
B	“How’s it coming?” he <u>said</u> . — Planet Stories 70	“How’s it coming?” he <u>asked</u> . — Underwood/Miller 27 — Subterranean 39	erroneous word change introduced in COLLECTED STORIES
C	The wub survived the <u>take-off</u> . — Planet Stories 70	The wub survived the <u>takeoff</u> . — Underwood/Miller 28 — Subterranean 40	erroneous dropped hyphen introduced in THE PRESERVING MACHINE
D	It burst into the <u>ante-room</u> . — Planet Stories 70	It burst into the <u>anteroom</u> . — Underwood/Miller 28 — Subterranean 40	erroneous dropped hyphen introduced in THE PRESERVING MACHINE
E	“Is that all you people can think of, killing and <u>cuting</u> ?” — Planet Stories 71	“Is that all you people can think of, killing and <u>cutting</u> ?” — Underwood/Miller 29 — Subterranean 41	corrected spelling; this correction is also present in the two earlier Dick collections and in Project Gutenberg
F	You can <u>appreciate that anything</u> so slow and heavy would be at the mercy of more agile forms of life. — Planet Stories 71	You can <u>appreciate anything</u> so slow and heavy would be at the mercy of more agile forms of life. — Underwood/Miller 30 — Subterranean 43	erroneous dropped word introduced in COLLECTED STORIES
G	As I interpret it, Odysseus wanders as an <u>individual, aware</u> of himself as such. — Planet Stories 72	As I interpret it, Odysseus wanders as an <u>individual aware</u> of himself as such. — Underwood/Miller 31 — Subterranean 44	erroneous dropped comma introduced in THE PRESERVING MACHINE
H	The wanderer returns to land and race...” — Planet Stories 72 — Underwood/Miller 31	The wanderer returns to land and race...” — Subterranean 44	erroneous change to ellipsis introduced in the Subterranean edition; the change would be defensible if there was not a complete sentence to justify the first of the four points

ID	Original Text	Reprint Variations	Notes
I	“What’s the matter with <u>you</u> ? — Planet Stories 72	“What’s the matter with <u>you?</u> ” — Underwood/Miller 31 — Subterranean 44	corrected punctuation; this correction is also present in the two earlier Dick collections and in Project Gutenberg
J	“It is interesting,” <u>he</u> wub said, “that you are obsessed with the idea of eating me. — Planet Stories 72	“It is interesting,” <u>the</u> wub said, “that you are obsessed with the idea of eating me. — Underwood/Miller 31 — Subterranean 45	corrected word; this correction is also present in the two earlier Dick collections and in Project Gutenberg
K	“You are quite afraid, aren’t you?” the wub said. <u>Have</u> I done anything to you? — Planet Stories 72	“You are quite afraid, aren’t you?” the wub said. <u>Have</u> I done anything to you? — Underwood/Miller 32 — Subterranean 45	corrected punctuation; this correction is also present in the two earlier Dick collections and in Project Gutenberg
L	It put its <u>paw</u> out, pulling its tail around it. — Planet Stories 72	It put its <u>paws</u> out, pulling its tail around it. — Underwood/Miller 32 — Subterranean 45	erroneous word change introduced in COLLECTED STORIES
M	your scientific <u>heirarchy</u> — Planet Stories 72	your scientific <u>hierarchy</u> — Underwood/Miller 32 — Subterranean 45	corrected spelling; this correction is also present in the two earlier Dick collections and in Project Gutenberg
N	dirty <u>razor-back</u> hogs. — Planet Stories 73	dirty <u>razorback</u> hogs. — Underwood/Miller 33 — Subterranean 46	erroneous dropped hyphen introduced in BEST OF
O	“The life <u>essense</u> is gone.” — Planet Stories 73	“The life <u>essence</u> is gone.” — Underwood/Miller 33 — Subterranean 46	corrected spelling; this correction is also present in the two earlier Dick collections and in Project Gutenberg
P	But I was prevented from enjoying <u>this pleasure in</u> times past.” — Planet Stories 73	But I was prevented from enjoying <u>this in</u> times past.” — Underwood/Miller 33 — Subterranean 47	erroneous dropped word introduced in THE PRESERVING MACHINE

I have quoted any copyrighted material in this document under the "fair use" provisions of U.S. copyright law for purposes such as commentary, criticism, research, teaching, and scholarship. I dedicate my own work of authorship herein to the public domain.

Frank Hollander

frankhollander@gmail.com

[facebook.com/frankhollander](https://www.facebook.com/frankhollander) (also search for "The PKD Fan Group")

May 2, 2011 (with minor revisions through March 25, 2012)